

13

Primo Levi,
Si c'est un homme, 1947

Biographie
p. 628

Histoire littéraire
p. 299

Repères historiques
p. 622

Ainsi commence le poème inaugural du témoignage de P. Levi : « Vous qui vivez en toute quiétude [...] Considérez si c'est un homme / Que celui qui peine dans la boue / Qui ne connaît pas de repos [...] » Il est inspiré de L'Enfer de Dante : « Considérez quelle est votre origine : Vous n'avez pas été faits pour vivre comme brutes / Mais pour ensuivre et science et vertus ». Le portrait de Jean rend hommage à l'humanité de l'un des détenus.

1 Ce n'était pas le Vorarbeiter¹, ce n'était que Jean, le Pikolo de notre Kommando. Jean était un étudiant alsacien. Bien qu'il eût déjà vingt-quatre ans, c'était le plus jeune Häftling² du Kommando de Chimie. Et c'est pour cette raison qu'on lui avait assigné le poste de Pikolo, c'est-à-dire de livreur-commis aux écritures, préposé à l'entretien de la baraque, à la distribution des outils, au lavage des gamelles et à la comptabilité des heures de travail du Kommando.

Jean parlait couramment le français et l'allemand ; dès qu'on reconnut ses chaussures en haut de l'échelle, tout le monde s'arrêta de racler³ :

10 – Also, Pikolo, was gibst es Neues ?⁴

– Qu'est-ce qu'il y a comme soupe aujourd'hui ?

...De quelle humeur était le Kapo ? Et l'histoire des vingt-cinq coups de cravache à Stern ? Quel temps faisait-il dehors ? Est-ce qu'il avait lu le journal ? Qu'est-ce que ça sentait à la cuisine des civils ? Quelle heure était-il ?

15 Jean était très aimé au Kommando. Il faut savoir que le poste de Pikolo représente un échelon déjà très élevé dans la hiérarchie des prominenances⁵ : le Pikolo (qui en général n'a pas plus de dix-sept ans) n'est pas astreint à un travail manuel, il a la haute main sur les fonds de marmite et peut passer ses journées à côté du poêle : « c'est pourquoi » il a droit à une demi-ration supplémentaire, et il est bien placé pour devenir l'ami et le confident du Kapo, dont il reçoit officiellement les vêtements et les souliers usagés. Or, Jean était un Pikolo exceptionnel. Il joignait à la ruse et à la force physique des manières affables et amicales : tout en menant avec courage et ténacité son combat personnel et secret contre le camp et contre la mort, il ne manquait pas d'entretenir des rapports humains avec ses camarades moins privilégiés ; et de plus il avait été assez habile et persévérant pour gagner la confiance d'Alex, le Kapo⁶.

Alex avait tenu toutes ses promesses. Il avait amplement confirmé sa nature de brute violente et surnoise, sous une solide carapace d'ignorance et de bêtise sauf pour ce qui était de son flair et de sa technique de garde-chiourme⁷ consommé. Il ne perdait pas une occasion de vanter la pureté de son sang et la supériorité du triangle vert⁸, et affichait un profond mépris pour ses chimistes loqueteux et affamés : « Ihr Doktoren, Ihr Intelligenten ! »⁹ ricanait-il chaque jour en nous voyant nous bousculer, gamelle tendue, à la distribution de la soupe. Avec les Meister¹⁰ civils, il se montrait extrêmement empressé et obséquieux, et avec les SS il entretenait des rapports de cordiale amitié.

40 Il était visiblement intimidé par le registre du Kommando et le petit rapport quotidien des travaux et des prestations, et c'est par ce biais que Pikolo s'était rendu indispensable. Les travaux d'approche avaient été longs, prudents et minutieux, et l'ensemble du Kommando en avait suivi les progrès

1. Chef d'équipe.

2. Détenu.

3. Les détenus étaient en train de nettoyer l'intérieur d'une citerne.

4. « Alors, Pikolo, quoi de neuf ? »

5. Germanisme, comme pour les mots empruntés au vocabulaire du camp : fonctionnaire, plus ou moins haut placé.

6. Détenu surveillant, chargé de commander les autres détenus.

7. (Très péjoratif) Gardien de bagnards (« chiourme » signifie d'abord « les galériens », puis « les bagnards »).

8. Triangle signalant les malfaiteurs ou criminels de droit commun.

9. « Vous, les docteurs (scientifiques), vous, l'Intelligence ».

10. Maîtres.

pendant tout un mois en retenant son souffle ; mais finalement la défense du porc-épic avait cédé, et Pikolo s'était vu confirmé dans sa charge à la satisfaction de tous les intéressés.

Bien que Jean n'abusât pas de sa position, nous avons déjà pu constater
 45 qu'un mot de lui, dit au bon moment et sur le ton qu'il fallait, pouvait faire beaucoup ; plusieurs fois déjà il avait pu ainsi sauver certains d'entre nous de la cravache ou de la dénonciation aux SS. Depuis une semaine, nous étions amis : nous nous étions découverts par hasard, à l'occasion d'une alerte aérienne, mais ensuite, pris par le rythme impitoyable du Lager¹, nous n'avions pu que nous
 50 dire bonjour en nous croisant aux latrines ou aux lavabos.

Primo LEVI, *Si c'est un homme*, 1947,
 trad. M. Schruoffenegger, Pocket, Julliard, 1987.

11. Camp.



Photogramme du film *La Trêve* (1997) de l'Italien Francesco ROSI, d'après le roman de Primo LEVI.

Se souvenir des gestes d'humanité

LECTURE DU TEXTE

Un témoignage

1. Faites un plan précis du texte distinguant description et narration. Comment le portrait de Jean est-il organisé ?

2. « [...] j'ai délibérément recouru au langage sobre et posé du témoin plutôt qu'au pathétique de la victime ou à la véhémence du vengeur » : indiquez comment ces mots de Primo Levi aident à caractériser le style de ce texte.

3. Classez les détails du portrait permettant de comprendre les conditions de vie du camp et les caractéristiques physiques et morales de Jean. Qu'en déduisez-vous ?

4. Quelle est l'impression produite par le contre-portrait d'Alex ? Justifiez votre réponse.

Le sens des gestes

5. Quel rôle Jean semble-t-il jouer auprès des détenus ? Commentez des passages précis.

6. L'éloge de Jean est-il explicite ? Quels autres mots pourriez-vous utiliser pour caractériser ce portrait, et pourquoi ?

HISTOIRE DES ARTS

Comment le gros plan du cinéaste exprime-t-il la fragilité de l'être humain ?

➤ Fiche 43 Lecture de l'image mobile

ÉCRITURE

Vers la dissertation

Est-il nécessaire d'accompagner le portrait d'un homme de bien par une leçon de morale explicite ? Inspirez-vous de ce texte pour construire une réponse argumentée et illustrée.

➤ Fiche 30 La littérature morale

ORAL

Analyse

@ RECHERCHE Qui est Primo Levi ? Proposez une explication orale de ce passage. Insérez votre biographie dans l'introduction afin de l'enrichir.

➤ Fiche 56 Réussir l'épreuve orale du baccalauréat